



THE HONGKONG
Government Gazette.
 報 門 轄 港 香

Published by Authority.

No. 30. VICTORIA, WEDNESDAY, 23RD JULY, 1879. Vol. XXV.

號十三第 日五初月六年卯己 日三十月七年九十七百八千一 簿五十二第

No. 1.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

Translations into Chinese, for the information of the Chinese portion of the Community, of some of the Government Notifications are inserted herein, but it is to be understood that in case of variance in the sense of the English and Chinese versions, the sense of the English text must be considered as correct.

By Command,

C. MAY,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
 Hongkong, 3rd January, 1879.

號 一 第 報 憲

一千八百七十九年正月初三日
 戊寅年十二月十一日 示

署理香港輔政使司 奉
 督憲諭為憲報英文華文并刊
 事照得本港轄門報內有
 憲報由英文繹出華文者
 俾本港華人週知但須知
 若由英文繹出華文間有
 未能照合者仍以英文之
 意為正此示

No. 164.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

The following Statement of Accounts of the District Watchmen's Fund for the 2nd Quarter of the Year 1879, is published for general information.

By Command,

FREDERICK STEWART,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
 Hongkong, 21st July, 1879.

號 四 十 六 百 一 第 報 憲

一千八百七十九年七月廿一日 示

署理輔政使司
 為曉諭事
 現奉
 督憲札諭將已下
 之數目一并抄
 印俾眾週知

NOTICE.

The subjoined Statement of the Receipts and Expenditure, relative to the Hongkong District Watchmen's Fund, for the second Quarter of the Year 1879, is herewith published for general information.

RECEIPTS.

To Contributions by different Shops, second quarter,.....	\$ 657.73
To Government Grant,.....	500.00
To Balance of previous quarter,	91.10
Total,.....	\$1,248.83

督憲來銀五百員
 接上季存銀九十一員零
 十仙士
 通共進銀一千二百四十
 八員八十三仙士

署華民政務司 車
 為曉諭事照得本港本年
 夏季所有更練薪水公費
 以及進支數目清單逐款
 開列於左俾眾咸知此示
 己卯年夏季收各舖戶更
 練銀六百五十七員七十
 三仙士

EXPENDITURE.

Disbursements in April, May, and June, 1879:—

<i>District No. 1.</i>	
Wages of Head District Watchman, \$	45.00
Wages of 3 Watchmen,	63.00
Rent of Station (including Taxes),...	9.00
Oil,	1.50
	\$118.50
<i>District No. 2.</i>	
Wages of Head District Watchman, \$	45.00
Wages of 8 Watchmen,.....	157.50
Rent of Station,.....	30.00
Oil,	2.25
Taxes, second quarter.....	2.40
	\$237.15
<i>District No. 3.</i>	
Wages of Head District Watchman, \$	45.00
Wages of 8 Watchmen,.....	157.50
Rent of Station,.....	21.00
Oil,	2.25
Taxes, second quarter,	2.07
	\$227.82
<i>District No. 4.</i>	
Wages of Head District Watchman, \$	45.00
Wages of 6 Watchmen,.....	115.49
Rent of Station (including Taxes),	30.50
Oil,	1.50
	\$192.49
<i>District No. 5.</i>	
Wages of Head District Watchman, \$	45.00
Wages of 8 Watchmen,.....	148.50
Rent of Station (including Taxes),	25.50
Oil,	1.50
	\$220.50
<i>District No. 6.</i>	
Wages of Head District Watchman, \$	3.50
Wages of 4 Watchmen,.....	81.00
Rent of Station (including Taxes),	12.00
Oil,	1.50
	\$98.00
<i>Miscellaneous Expenses.</i>	
Collector's Wages,.....	\$ 30.00
Manager's Wages,	12.00
Paper,	0.84
	\$42.84
Total of Disbursements,.....	\$1,137.30
Balance in hand,.....	\$ 111.53

JOHN GERRARD,
Acting Registrar General.

Registrar General's Office,
Hongkong, 16th July, 1879.

今將一千八百七十九年四月五月六月支數開列於左

一約頭人一名工銀四十五員 巡丁三名工銀六十三員 館租銀九員連差餉在內 牛油銀一員五毫 共支銀一百一十八員五毫

二約頭人一名工銀四十五員 巡丁八名工銀一百五十七員五毫 館租銀三十員 牛油銀二員二十五仙士 夏季差餉銀二員四毫 共支銀二百三十七員十五仙士

三約頭人一名工銀四十五員 巡丁八名工銀一百五十七員五毫 館租銀廿一員 牛油銀二員二十五仙士 夏季差餉銀二員零七仙士 共支銀二百二十七員八十二仙士

四約頭人一名工銀四十五員 巡丁六名工銀一百一十五員四十九仙士 館租銀三十員 牛油銀一員五毫連差餉在內 牛油銀一員五毫 共支銀一百九十二員四十九仙士

五約頭人一名工銀四十五員 巡丁八名工銀一百四十八員五毫 館租銀二十五員五毫連差餉在內 牛油銀一員五毫 共支銀二百二十五員零五毫

六約頭人一名工銀三員五毫 巡丁四名工銀八十一員 館租銀十二員連差餉在內 牛油銀一員五毫 共支銀九十八員 支收銀人一名工銀卅員 支紙銀八十四仙士 支司事人一名工銀十二員 共支雜項銀四十二員八十四仙士 夏季通共支銀一千一百卅七員三十仙士 除支外尚存銀一百一十一員五十三仙士 一千八百七十九年 七月十六日 即 己卯年 五月 廿七日 示